

I Пациенс — простой гласный звук

i + a = ya
 пациенс агенс результат

Принцип «агенс не меняется»:

i y
 ṛ r
 + любой гласный = + любой гласный
 ḷ l
 u v

	результат		пациенс			
задне-язычные	ह h	ः ḥ	अ a	आ ā		आ
средне-небные	य y	श śa	इ i	ई ī	ए e	ऐ ai
церебральные	र r	ष ṣa	ऋ ṛ	ॠ ṝ	अर् ar	आर् ār
зубные	ल l	स sa	ऌ ḷ	ॡ ḹ	अल् al	आल् āl
губные	व v	ं ṁ	उ u	ऊ ū	ओ o	औ au

II Пациенс — a

i = e
 a + u = o
 ṛ = ar
 ḷ = al
 e = ai
 a + o = au
 e + любой гласный = ay + любой гласный
 o av

	пациенс	результат	
		гуна	вригдхи
задне-язычные	अ a	आ ā	आ
средне-небные	इ i	ई ī	ए e ऐ ai
церебральные	ऋ ṛ	ॠ ṝ	अर् ar आर् ār
зубные	ऌ ḷ	ॡ ḹ	अल् al आल् āl
губные	उ u	ऊ ū	ओ o औ au

III Пациенс — дифтонг e, o, ai, au

e ay
 o + любой гласный av + любой гласный
 ai āy
 au āv



§ 10 Буква — это графема, звук — фонема. В русском языке у одной графемы может быть несколько фонем, например, у графемы «а» четыре фонемы: [а] в слове *ба́р*, [А] *коро́ва*, [ъ] *молоко́*, [и^е] *ча́родей*. Графемы *е, ю, я* обозначают два звука: [йэ], [йу], [йа]. Разнообразие звучания одной графемы — это явление, невозможное в санскрите.

§ 11 В санскрите распространено явление влияния соседних звуков друг на друга. Оно известно в грамматике французского языка как *liaison, эллизия* — в греческом, *ассимиляция* и *орфоэпия* — в русском языке. В санскрите это явление называется *сандхи*. Санскрит также отличается от других языков изменением графемы при изменении фонемы, то есть соблюдается правило «как слышится так и пишется».

§ 12 Явление сандхи происходит на стыке морфем при словообразовании и на стыке слов в предложениях. Сандхи на стыке морфем мы будем называть *внутренними*, сандхи на стыке слов — *внешними*.

I Сандхи гласных

§ 13 Метафора основного принципа сандхи

Из двух фонем, которые встречаются друг с другом, изменяется звучащая первой, стоящая слева на письме, поэтому метафорически мы назовем ее «**пациенс**»; звучащая второй, стоящая правее на письме чаще не меняется, поэтому мы назовем ее «**агенс**». В большинстве случаев сандхи согласных пациенс стремится уподобиться агенсу, но в случае сандхи гласных принцип другой.

§ 14 Принципы сандхи гласных

1. В санскрите не может быть двух гласных подряд.
2. Звук-агенс не меняется.
3. Э̐ не меняется.

Возможные трансформации:

- две одинаковые гласные удлиняются (слияние);
- при двух разных гласных, пациенс переходит в полугласный;
- если пациенс Э̐ (Э̐), то обе гласные вместе образуют дифтонг;
- если пациенс дифтонг, то он подлежит деконструкции на простые гласные (математика).

¹ संधि *держание вместе, состав* = приставка सम् *вместе* + корень √ धृ *держать*.

क) Образование полугласных

1 इ + अ =
i + a =

3 इ + उ =
i + u =

5 उ + अ =
u + a =

2 ई + ओ =
ī + o =

4 ऋ + इ =
ṛ + i =

6 ऊ + ए =
ū + e =

ख) Образование дифтонгов

1 अ + इ =

4 आ + ऐ =

7 अ + ओ =

2 अ + ऋ =

5 आ + ऊ =

8 ऋ + ओ =

3 अ + ए =

6 आ + ऋ =

9 आ + ई =

ग) Сандхи с дифтонгами:

1 ओ + अ = 1 अ + उ + अ = अ + (उ + अ) = अव

o + a = a + u + a = ava

2 ए + उ =

e + u =

3 ए + ओ =

e + o =

4 ओ + ए =

o + e =

5 औ + ए =

au + e =

6 ऐ + इ =

ai + i =

7 औ + ऋ =

au + ṛ =

8 ऐ + ऐ =

ai + ai =

घ) Заполните таблицу сандхи гласных

		<i>a</i>	<i>ā</i>	<i>i</i>	<i>ī</i>	<i>u</i>	<i>ū</i>	ॠ	ॡ	<i>e</i>	<i>ai</i>	<i>o</i>	<i>au</i>
		अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ॠ	ए	ऐ	ओ	औ
<i>a</i>	अ												
<i>ā</i>	आ												
<i>i</i>	इ												
<i>ī</i>	ई												
<i>u</i>	उ												
<i>ū</i>	ऊ												
ॠ	ऋ												
<i>e</i>	ए												
<i>ai</i>	ऐ												
<i>o</i>	ओ												
<i>au</i>	औ												

ङ) Сделайте сандхи на стыке морфем

- 1 [प्रति *каждый* + अहन् *день* = *ежедневно*
- 2 गण *цифры* + ईश *владыка* = *владыка цифр*
- 3 महा *великий* + इन्द्र *владыка* = *великий владыка*
- 4 [प्रति *назад* + आहार *втяжение* = *возвращение*
- 5 [नि *внутри* + आय *подход* = *метод*
- 6 [सु *хорошо* + अस्ति *есть* = *счастье*
- 7 हस्त + उत्तन + आसन = *поза с вытянутыми руками*
- 8 वीर + आसन = *поза героя*

च) Сделайте сандхи гласных

इ i + इ i =

ऊ ū + ई ī =

इ i + अ a =

ऊ ū + अ a =

इ i + आ ā =

इ i + आ ā =

इ i + उ u =

ऊ ū + ऊ ū =

इ i + ओ o =

ऊ ū + ओ o =

इ i + ए e =

ऊ ū + ए e =

इ i + ऐ ai =

ऊ ū + ऐ ai =

इ i + औ o =

ऊ ū + ऋ ṛ =

अ a + अ a =

आ ā + अ a =

अ a + आ ā =

आ ā + आ ā =

अ a + इ i =

आ ā + इ i =

अ a + ई ī =

अ a + ई ī =

आ ā + ई ī =

अ a + ए e =

आ ā + ए e =

अ a + ऐ ai =

आ ā + ऐ ai =

अ a + उ u =

आ ā + ऊ u =

अ a + ऊ ū =

आ ā + ऊ ū =

अ a + ओ o =

आ ā + ओ o =

अ a + औ au =

आ ā + औ au =

आ ā + ऋ ṛ =

छ) Сделайте сандхи на стыке слов

कठ + उपनिषत् =

Упанишада Катхи

प्रभवति + अस्मात् =

родился от того

वेदस्य + अङ्गानि =

части Вед

च + इति =

и так

भरतस्य + अग्रजः =

рожденный перед Бхаратой

जितानि + इन्द्रियाणि =

побежденные чувства

विदन्ति + इति =

знают так

प्र + उक्तम् =

провозглашенное

अनु + अर्थः =

понятное значение

उप + ईक्षा =

внимание, рассмотрение

अव + ईक्षा =

внимание

इति + अभिधीयते =

так называется

एवम् + अस्तु + इति =

да будет так

जिघ्रति + अनेन + इति + घ्राणम् =

то, чем нюхает — это нюх

रसयति + अनेन + इति + रसनं =

то, чем чувствует — это вкус

चष्टे + अनेन + इति + चक्षू =

то, чем видит — это зрение

शृणोति + अनेन + इति + श्रोत्रं =

то, чем слышит — это слух

ज) Сандхи гласных в Гуру-शिшья мантре

Гуру-शिшья мантра

пада-чхеда (со снятыми сандхи)

ॐ सह नाववतु ।	ॐ सह नौ अवतु ।
सह नौ भुनक्तु ।	सह नौ भुनक्तु ।
सह वीर्यं करवावहै ।	सह वीर्यं करवावहै ।
तेजस्वि नावधीतमस्तु ।	तेजस्वि नौ अधीतम् अस्तु ।
मा विद्विषावहै ॥	मा विद्विषावहै ॥

Словарь, местоимения:

ॐ — символ перехода к возвышенному состоянию.

सह — с, вместе

नौ — нас (двойственное число)

सह नौ — вместе нас

मा — запретительная частица, не

глаголы:

अवतु, भुनक्तु, अस्तु — императивы третьего лица единственного числа, от корней
अव् защищать, भुज् питать, защищать, управлять, अस् быть.

अवतु — пусть защищает, भुनक्तु — пусть питает, अस्तु — пусть будет.

करवावहै विद्विषावहै — императивы первого лица двойственного числа от корней
कृ делать и विद्विष् ненавидеть)

имена (существительные и прилагательные):

अधीत — изученное.

तेजस्विन् — огненный.

वीर्यं — героический.

II Внешние сандхи — сандхи между словами

§ 15 Метафора для запоминания правила внешних сандхи — «**неполный слог желает соединиться**». Если первое слово заканчивается на гласный звук — оно оканчивается на **полный слог**, если второе слово начинается с согласного звука — оно начинается с полного слога, в этом случае слова не соединяются и изменения не происходят. В тех случаях, когда слог **неполный** или в начале или в конце слова, буквы будут стремиться **восполнить слог**. Исключение — слова с окончанием на म् и स्².

	окончание первого слова — пациенс	начало второго слова — агенс	результат	соединение слов
1	гласный	гласный	сандхи гласных	+
2		согласный	—	—
3	согласный (кроме म् и ँ)	согласный	лигатура	+
4	согласный	гласный	слог, согласный озвончается	+
5	म्	согласный	ँ согласный	—

क) Упражнение на внутренние и внешние сандхи гласных

- 1 एक + एकम् =
eka ekam один за одним
- 2 एक + गजः =
eka gajah один слон
- 3 तत् + तरुः =
tat taruh его дерево
- 4 सम्यक् + उक्तम् =
samyak uktam хорошо сказанное
- 5 इदम् + नेत्रम् =
idam netram этот глаз
- 6 इदम् + उक्तम् =
uktam так сказано
- 7 सम्यक् + कृत्वा =
samyak kṛtvā хорошо сделал
- 8 तत् + उद्यानम् =
tat udyanam тот сад

² Разобраны на странице 49.

- 9 वेद + उक्तम् =
veda uktam сказанное в ведах
- 10 अत्र + अस्ति =
atra asti здесь есть
- 11 मार्जारी + अत्र + अस्ति =
mārajārī atra asti здесь есть кошка
- 12 सिद्धि + असिद्धि =
siddhi asiddhi умение (и) неумение
- 13 हस्त + उत्तनासन =
hasta uttanāsana поза с руками, вытянутыми
вверх
- 14 तत्र + पश्य + इति + उवाच =
tatra paśya iti uvāca он сказал: «посмотри
туда»
- 15 आहार + अर्थम् =
āhāra artham для (с целью) пищи
- 16 तेन + उक्तम् =
tena uktam им сказанное
- 17 फलानि + आहरामि =
phalāni āharāmi фрукты несу
- 18 अनेकानि + फलानि + आनय =
anekāni phalāni ānaya принеси другие фрукты

- 19 यत् + इह + अस्ति + तत् + अन्यत्र + यत् + इह + न + अस्ति + न + तत् + क्वचित्
yat+ iha+ asti+ tat+ anyatra + yat+ iha + na+ asti+ na+ tat+ kvacit
«Что здесь есть, то есть и где-то еще, чего здесь нет, того нет нигде» Mahābhārata 1.56.34.

ख) Транслитерируйте предложения и найдите в них места сандхи:

1. तां योगमिति मन्यन्ते स्थिरामिन्द्रियधारणाम् ॥
2. योगः इत्यभिधीयते ॥

ख) Сделайте внешние сандхи между словами

- 1 राम + उत्तिष्ठतु = Рама, встань!
- 2 सीता + उपविषति = Сита садится
- 3 किम् + फलम् = какой фрукт?
- 4 माला + अत्र + अस्ति = здесь есть гирлянда
- 5 शान्तिं + इच्छन्ति = покоя желают
- 6 एवम् + एतत् = именно так
- 7 फलम् + न + अस्ति = нет плода
- 8 लिखनी + कुत्र + अस्ति ? = где ручка?
- 9 स्वर्गम् + सर्वत्र + अस्ति = небо – повсюду
- 10 लोभात् + क्रोधः = от жадности — гнев
- 11 पीठात् + उत्तिष्ठामि = поднимаюсь с сидения
- 12 बीजात् + प्ररोहति + अङ्कुरः = из семени растет росток
- 13 न + अस्ति + जीवितात् + अन्यत् + अभिमततरम् + इह = здесь нет другого ничего более желанного, чем жизнь

ग) पादा-चखेदलनल — सनलतल सलदखल

1 कठुडडनलषतु =

डुनलनलषलदल कलतखल

2 वेदसुडलङुगलनल =

रलसुतल डेद

3 चेतल =

ल तलक

4 ँकतुरलसुतल =

ँसुतु डु डुनडुडु डेसुते

5शललनुतलडलडुडुनुतल =

खुसुललडुडु डुकुडु

6 डुडुखलतुरुडुहतल =

रलसुतुतु डुडु सेडुनल

7 लुडुडुलतुरुकुडुधः =

डुतु खुडुडुडुडुडुडु — डुनुव

8 ँवडेततु =

डुडुननुनु डुतुतु

9 नलसुतल =

नलतु

10 अतुरलसुतल =

डुडुडु डुडुडु डुडुडु

11. सुडुडुतलडुडुडुडु वदलडुडुडु =

सुडुडुतु डुवुडुडु डुडु डुतुतु

12. अतुरैकल =

डुडुडु डुडुनल

13. खुनलतुडेवडुडु =

डुडुडुडु तलकडुडु डुडुडुडु

§ 17 Сандхи согласных происходят и в германских, и в славянских языках, особенно они заметны на конце слов и между словами. Примеры:

- *big* – *bi[k]*, лоб – лo[n], близко – бли[c]ка, сближение – [з]ближение, безпрестанно – бе[c]престанно, падѣрица – па[р]ѣрица, поджарить – по[ж]жарить.

§ 18 Основные три правила сандхи согласных описывают 70% случаев:

1. Пациент подражает агенту

Глухой согласный, встречая звонкий согласный, становится звонким: $t + g \rightarrow dg$

Звонкий согласный, встречая глухой, становится глухим: $d + k \rightarrow tk$

2. Придыхание — только у агента

Пациент с придыханием будет терять придыхание: $dh + k \rightarrow tk$

3. 4-3 4-2 2-1 / चु – कु, तु – ढ, तु – चु

Согласный-пациент из основной таблицы второй или четвертой строки, встречая агента из 2, 3,1 строк будут перемещаться в соответствующую строку: चु – в कु, तु – в ढ и चु. (कु, चु, ढ, तु, पु – обозначение пяти первых букв каждой строки).

Метафора для запоминания — 4-3 4-2 2-1.

		основная группа				
		глухие		звонкие		
1	कु заднеязычные	क	ख	ग	घ	ङ
2	चु среднеязычные	च	छ	ज	झ	ञ
3	ढु церебральные	ट	ठ	ड	ढ	ण
4	तु зубные	त	थ	द	ध	न
5	पु губные	प	फ	ब	भ	म

§ 19 Все три правила работают одновременно.

क) Упражнение на первое правило сандхи согласных

1 क् + द =

5 ज् + च =

9 च् + ज =

2 ट् + ग =

6 द् + त =

10 त् + य =

3 त् + द =

7 ब् + क =

11 इ् + ट =

4 क् + ग =

8 ग् + च =

12 ब् + प =

ख) Упражнение на первое и второе правило сандхи согласных

1 थ् + क =

7 ध् + ध =

13 छ् + छ =

2 ख् + क =

8 भ् + ज =

14 ख् + भ =

3 ख् + ग =

9 घ् + ख =

15 भ् + द =

4 ढ् + ट =

10 झ् + ज =

16 ढ् + ग =

5 ध् + ग =

11 छ् + च =

17 थ् + य =

6 त् + ब =

12 ठ् + ट =

18 ध् + र =

ग) Упражнение на три правила сандхи согласных

1 त् (थ्, द्, ध्) + क =

8 त् (थ्, द्, ध्) + ड =

2 त् (थ्, द्, ध्) + ग =

9 त् (थ्, द्, ध्) + त =

3 त् (थ्, द्, ध्) + च =

10 त् (थ्, द्, ध्) + थ =

4 त् (थ्, द्, ध्) + छ =

11 त् (थ्, द्, ध्) + द =

5 त् (थ्, द्, ध्) + ज =

12 त् (थ्, द्, ध्) + ध =

6 त् (थ्, द्, ध्) + ट =

13 च् (छ, ज, झ) + क =

7 त् (थ्, द्, ध्) + ठ =

14 च् (छ, ज, झ) + ग =

घ) Упражнение на все пройденные правила сандхи:

- 1 नरेन + उक्तम् = *Человеком сказанное*
- 2 इह + एकम् + पुस्तकम् = *Здесь одна книга*
- 3 कश्चित् + गजः = *Какой-то слон*
- 4 ध्यानात् + वा = *Или от дхьяны*
- 5 चैतन्यम् + आत्मा = *Осознанность — самость*
- 6 ज्ञानम् + अन्नम् = *Знание — пища*
- 7 इदम् + पत्रम् + अत्र + अस्ति = *Это письмо здесь есть*
- 8 तु + इतरे + वा = *Или же в другом*
- 9 पात्रात् + जलम् + स्रवति = *вода течет с листа*
- 10 समुद्रात् + जना + रत्नानि + आनयन्ति = *люди несут драгоценности из океана*
- 11 व्यघ्रात् + त्रस्यति = *боится тигра*
- 12 समुद्रात् + चरति = *бредет от океана*
- 13 अन्यात् + पवनात् + प्रसूतम् = *иной родился от воздуха*
- 14 अन्यात् + जलात् + जातम् = *иной родился от воды*
- 15 एतत् + च + अयुक्तम् *это не верно*

ञ) Пада-чхедана (снятие сандхи согласных)

१ ध्यायेच्चतुर् =

следует медитировать на четыре...

२ तद्वामे =

слева от него

३ पठेद्रामयाणम् =

следует читать Рамаюну

४ यच्चिन्तनात् =

от размышления на котором

च) Опишите своими словами изученные правила сандхи согласных и сандхи между словами

IV *Дополнительные правила сандхи согласных, Таблица сандхи № 5*

§ 20 Описанные выше три первых правила сандхи согласных покрывают большую часть случаев сандхи согласных в языке. Остальные правила собраны в сводную таблицу #V и пояснены в этом разделе.

§ 21 Внешние сандхи дифтонгов (правила 4-6 в таблице) описывают упрощенный вариант сандхи дифтонга-паиенса с гласным-агенсом. Эти три случая — исключения из изученных ранее правил сандхи гласных, они происходят только между словами. Особенности этих трех правил в том, что они взаимозаменяемы с основными правилами сандхи гласных по решению издателя. То есть на стыке слов могут происходить как обычные случаи сандхи гласных (ए/ओ + अ = अय/ अव) так и упрощенный вариант (ए/ओ + अ = एऽ/ओऽ). На практике для конечных дифтонгов ए и ओ чаще встречается второй вариант, для дифтонгов ऐ и औ — чаще встречается первый вариант.

§ 22 Сандхи начального छ (правило 5): если слово перед छ заканчивается на гласный, то с छ происходит «эхо», он превращается в च्छ.

§ 23 Восьмое правило в таблице описывает довольно частый случай превращения глухого звука на месте паиенса в назальный. Это происходит с шипящими श् и ष्, а также с глухими согласными и द्.

§ 24 Правила 9 и 18 описывают поведение шипящих на месте агенса. Шипящие श् и ष् на месте агенса стремятся попасть назад в главную таблицу (это 25 согласных от कु до पु). Попав в основную таблицу, श् превращается в максимально похожий звук — глухой с придыханием छ, далее त् превращается в च по принципу перехода между строками.

§ 25 Правило слабой त् (10) о переходе согласных त्, थ, द् и ध् в ल्, когда ल्-агенс. Вообще, त्, थ, द् и ध् — одни из самых слабых звуков в алфавите санскрита. «Слабый звук» — это подверженный влиянию других звуков. Из них त् — самый слабый звук основной таблицы, в связи с этим он ведет себя как пациенс даже на месте агенса. Об этом — правила 20-22. В них описано как त् на месте агенса «подстраивается» под пациенса — становится звонким, отбирает придыхание, меняет строку.

§ 26 6 Правило «эхо» (11) описывает случаи, когда агенс — ह्. Согласный звук на месте пациенса удваивается, встречая агенса ह्. Пациенс, присоединив ह्, озвончается (ह् — звонкий):

क् + ह = क् + क् + ह = क् + घ = ग्घ, त् + ह = द् + द् + ह = द्द,
तत् + हित = तद्धित подходящее для него.

§ 27 Правило 12 — удвоение ण् между двумя короткими гласными (редко встречается удвоение после длинного гласного). Подобное явление мы слышим в именах *Анна, Инна*.

§ 28 Правила 14 - 16 описывают внешние сандхи ण्. Перед агенсом च् छ ट् ठ त् थ и ल् назальный ण् переходит в анусвару и присоединяет шипящий звук ряда-агенса: वृक्षान् + चलति = वृक्षांश्चलति *он идет к деревьям*.

§ 28 Правила 13, 18, 19 «лифт назальных» описывают в каких случаях назальный на месте пациенса перемещается в строку агенса (всегда при внутренних сандхи и во внешних — перед ज् и श्: गम् + ग = गङ्ग, म् + ज = ज्ञ, म् + त = त्त, कन् + ठ = ष्ठ.

§ 29 Внешние сандхи म् —

- в конце предложения म् пишется полностью.
- слова, которые заканчиваются на म्, встречая слова с первым гласным звуком, сливаются и образуют слог: अहम् + इच्छामि = अहमिच्छामि *я желаю*.
- встречая слово с первым согласным, म् переходит в анусвару (ँ), слова не сливаются. किम् + तत्र = किं तत्र *что там?*

§ 30 Правило मोगे

- в случае потери придыхания согласным, предыдущий может его обрести: बुध् — भोत्स्यते *он проснется*. Актуально при спряжении и иногда при склонении.
- также возможно и удлинение гласного — при удалении согласного звука предыдущий гласный иногда удлиняется.

जन् *рождаться* — जायते *рождается*.

§ 31 Правила 19 - 25 — эти сандхи происходят при словообразовании, поэтому их называют «внутренними». Упражнения с этими правилами будут в блоке «словообразование». Правила 23-24 описывают церебрализацию स् и ण् — это явление, когда звук переходит в церебральную строку под действием звуков не непосредственно перед агенсом, а где-то раньше в слове. Правило 25 описывает переход последнего звука корня из средненебной строки в заднеязычную при встрече с гласным или согласным второго ряда. Это происходит только при словообразовании некоторыми суффиксами.

Сводная таблица случаев сандхи согласных и гласных

	окончание первого слова	начало второго слова	результат	слияние	пример	внутренние	внешние	
внешние сандхи согласных и гласных (общие принципы)								
I	гласный	гласный	сандхи гласных	+	<i>sā + atra + asti = sātrāsti</i>		✓	
II		согласный	-	-	<i>sā + sitā + tatra = sā sitā tatra</i>		✓	
III	согласный (кроме <i>m</i>)	согласный	лигатура	+	<i>tat + phalam = tatphalam</i>		✓	
IV	согласный	гласный	слог, глухой согласный озвончается	+	<i>kimcit + iti = kimcidityi</i>		✓	
V	<i>m</i> или <i>m̐</i>	согласный	<i>m̐</i> согласный	-	<i>idam + netram = idam̐ netram</i>		✓	
внешние сандхи согласных и гласных								
	1 пациенс становится подобным агенсу (оглушается или озвончается)			2 пациенс теряет придыхание 3 <i>tu</i> → <i>ṭu</i> , <i>tu</i> → <i>cu</i> , <i>cu</i> → <i>ku</i>		✓	✓	
4	<i>e / o</i>	<i>a</i>	<i>e' / o'</i>	+	<i>svarūpe + avasthānam = svarūpe'vasthānam</i>		✓	
5	<i>e</i>	гласный, кроме <i>a</i>	<i>a_</i> гласный	-	<i>āsane + upaviṣati = āsana upaviṣati</i>		✓	
6	<i>ai / au</i>	гласный	<i>ā_</i> гласный	-	<i>tasmai + ākhyāṃ = tasmā ākhyāṃ</i>		✓	
7	гласный	<i>ch</i>	гласный + <i>cch</i>	-	<i>sukhena + chāyāyām = sukhena cchāyāyām</i>		✓	
8	глухие согласные, <i>d, ś, ṣ</i>	назальный	пациенс переходит в назальный своего ряда	+	<i>tat + netram = tannetram</i> <i>viṣ + mūtra = viṣmūtra</i>	✓	✓	
9	<i>t</i>	<i>ś</i>	<i>cch</i>	+	<i>mukhāt + śrutvā = mukhācchrutvā</i>	✓	✓	
10	<i>t, th, d, dh</i>	<i>l</i>	<i>ll</i>	+	<i>kaścit + likhati = kaścillikhati</i>	✓	✓	
11 эхо	<i>t, d / k, g</i>	<i>h</i>	<i>ddh / gggha</i>	+	<i>vanāt + hasti = vanādhdhasti</i>	✓	✓	
12	короткий гласный + <i>n</i>	гласный	<i>nn</i>	+	<i>tasmin + aśve = tasminnaśve</i>		✓	
13 лифт	<i>n</i>	<i>j / jh</i>	<i>ñj / ñjh</i>	+	<i>kasmin + jagati = kasminñjagati</i>	✓	✓	
14		<i>c / ch</i>	<i>ṃśc / ṃśch</i>	+	<i>vṛkṣān + calati = vṛkṣāṃścalati</i>		✓	
15		<i>t̐ / th̐</i>	<i>ṃṣt̐ / ṃṣth̐</i>	+	<i>etasmim + thakkure = etasmimṣthakkure</i>		✓	
16		<i>t / th</i>	<i>ṃst / ṃsth</i>	+	<i>gajān + tādayāmi = gajāṃstādayāmi</i>		✓	
17		<i>l</i>	<i>ṃll</i>	+	<i>śabdān + likhāmi = śabdāṃllikhāmi</i>		✓	
18		<i>ś</i>	<i>ñch</i>	+	<i>śabdān + śravāmi = śabdāñchravāmi</i>		✓	
внутренние сандхи согласных								
		пациенс	агенс	результат		примеры		
19 лифт	<i>m</i>	<i>t</i>	<i>nt</i>		$\sqrt{gam + tum = gantum}$	✓		
20	<i>ṣ / ś</i>	<i>t / th</i>	<i>ṣt / śth</i>		$\sqrt{dṛś + tum = draṣtum}$	✓		
21	<i>bh / dh</i>	<i>t</i>	<i>bdh / ddh</i>		$\sqrt{budh + ta = buddha}$	✓		
22 слабый <i>t</i>	<i>h</i>	<i>t</i>	<i>gdh</i>	+	<i>duh + ta = dugdha</i>	✓		
23	где-то в слове после <i>ṛ, u, k, i</i>	если между ними нет букв строк	<i>s</i> → <i>ṣ</i>		<i>pari + ṣthā = pariṣthā</i>	✓		
24	где-то в слове после <i>ṛ ṛ ṣ</i>	<i>cu ṭu tu</i>	<i>n</i> → <i>ñ</i>		<i>pari + ṇi = pariṇi</i>	✓		
25 церебрализация	последние <i>c ch j jh</i> корня	суффиксы <i>a, tr, ti, tā, tavu, tavat</i>	<i>c ch j jh</i> → <i>k, kh, g, gh</i>		<i>yuj + ta = yukta</i>	✓		

क) Упражнение на внешние и внутренние сандхи

- 1 नयने + अधरे + च = *в глаза и в губы*
- 2 समुद्रे + इव = *словно в океане*
- 3 स्वपुत्रौ + इव = *словно бы своих сыновей*
- 4 तस्मै + उक्त्वा = *ей сказав*
- 5 अत्र + छायायाम् = *здесь в тени*
- 6 अप् + मूलफलानि = *вода, коренья и плоды*
- 7 सत् + मार्गः = *существующий путь*
- 8 जगत् + नाथः = *господин мира*
- 9 तत् + निरोधः = *остановка того*
- 10 विष् + मूत्र + अदि = *кал, мога и подобное*
- 11 कश्चित् + शिष्यः = *какой-то ученик*
- 12 तत् + शास्त्रम् = *та наука*
- 13 तत् + लोकः = *тот мир*
- 14 हृत् + लासः = *сердце + игра = сердцебиение*
- 15 अगर्जत् + हरीश्वरः = *владыка обезьян зарычал*
- 16 वाक् + हसति = *он смеется из-за реки*
- 17 एतस्मिन् + एव = *именно в этом*

18 अन्यान् + च =

и другие

19 युष्मान् + जयति =

он победил вас

20 कपीन् + ताडयामि =

бью обезьян

21 कवीन् + श्रवामि =

слушаю поэтов

22 तस्मिन् + लोके =

в этом мире

घ) Соберити сандхи двух шлок текста Шандилья упанишада:

24 एकम् पादम् अथ एकस्मिन् विन्यस्य उरुणि स्थितः ।

(ं) (म) (ए) (न्व) (ओ) ()

Итак, одну ногу на одном бедре расположив, устойчивый

25 इतरस्मिन् तथा च उरुम् वीरासनम् उदीरितम् ॥

потом на другом бедре — [это асана], называемая вирасаной.

26 अङ्गुष्ठेन निबध्नीयात् हस्ताभ्याम् व्युत्क्रमेण च ।

Противоположным большим пальцем и двумя руками следует соединить,

27 ऊर्वोर् उपरि शाण्डिल्य कृत्वा पादतले उभे ।

Шандилья, сверху бедер, установив так обе стопы

28 पद्मासनम् भवेत् एतत् सर्वेषाम् अपि पूजितम् ॥ ३॥

то падмасана будет, она также всеми почитаемая.» Шандилья упанишада.1(.3).3

ग) Упражнение на сандхи согласных

1 ग्रामात् + नगरम् =

из деревни в город

2 पर्वतात् + नदी+ प्रवहति=

река с горы течет

3 लोभात् + मोहः =

от жадности – глупость

4 युष्मत् + मम + दुःखम् =

из-за вас мое несчастье

5 धर्मान् + जानाति+ इति=

это тот, кто знает законы

6 शरान्+ अस्यन्ते+ यस्मिन्+
तत्+ शरासनम् =

чем швыряют стрелы, то – лук

7 दुःखेन + लभ्यन्ते +इति =

это то, что обретаётся с трудом

8 रामस्य+ अयनम्+ चरितम्+
यस्मिन्+ तत्+ रामायणम् =

*где описан путь Рамы – то
Рамаяна*

9 वातात् +जातम् +वातजम् =

ветренный – рожденный от ветра

10 उदकानि+ धीयन्ते+ अस्मिन्+
इति +उदधिः=

то, что содержит воды – это океан

11 पुस्तके + अन्यत्र =

две книги в другом месте

12 स+ चिरम्+ अभ्राम्यत्+
भोजनम्+ अखादत्+ च=

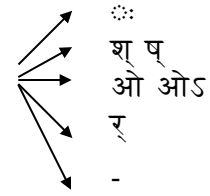
там он бродил и искал еду

13 वाच् + नो + विवृणुयाद् =

пусть нам откроется режь

V Сандхи स्

§ 32 स् на конце слова трансформируется пятью способами: स्



§ 33 В большинстве случаев слова с конечной स् записывают сразу в виде висарги ः, поэтому говорят о сандхи висарги, а не о сандхи स्.

- висарга остается без изменений перед क्, ख्, प्, फ्, श्, ष् и слова не сливаются (1);
- перед च्, छ्, ट्, ठ्, त्, थ् висарга переходит в шипящую ряда агенса. (2);
- после अ и перед अ, висарга вместе с अ образуют звук औ, на письме с аваграхой औऽ (3);
- после अ и перед звонкими согласными висарга переходит в औ (4);
- после अ перед гласными (кроме अ), а также после आ перед звонкими согласными и гласными и в словах सः एषः висарга исчезает (5-7);
- после гласных (кроме अ) перед звонкими согласными и гласными висарга переходит в र् (9);
- после इ и उ перед र् висарга исчезает, а इ и उ удлиняются. после остальных гласных перед र् висарга исчезает (8);

	Сандхи स् после अ перед согласными					гласными		
	глухие	звонкие	назальные	шипящие	полугласные	короткие	длинные	дифтонги
заднеязычные	ः _					औऽ		
средненебные	श्	श्छ्						
церебральные	ट्	ट्ठ्	ओ_	ः_	ओ_			
зубные	स्त	स्थ						
губные	ः _							

	после	перед	даёт результат	слияние	примеры
1		क् ख् प् फ् श् ष् स्	ः_ ...	-	नरः खादति
2	любых гласных кроме слов सः, एषः	च् / छ्	श्च / श्छ्	+	सूर्यः + चन्द्रः + च = सूर्यश्चन्द्रश्च
		ट् / ठ्	ट्ठ / ठ्ठ्	+	सीतायाः + टीकाम् = सीतायाष्टीकाम्
		त् / थ्	स्त / स्थ	+	सूर्यः + तपति = सूर्यस्तपति
3	अ	अ	औऽ	+	नरः + अस्ति = नरोऽस्ति
4	अ	звонкими согласными и назальными	ओ_ ...	-	नरः + नास्ति = नरो नास्ति
5	кроме слов सः, एषः	гласного, кроме अ			गजः + इच्छति = गज इच्छति
6	आ	звонкими согласными, назальными и гласными	висарга исчезает	-	नराः + गच्छन्ति = नरा गच्छन्ति
7	слов सः एषः	любой буквой, кроме अ			एषः + पतति = एष पतति सः + अहम् = सोऽहम्
8	гласных, кроме अ и आ	र्	удлиняется гласный и висарга исчезает	-	विष्णुः + रमते = विष्णु रमते शनैः + रनधनम् = शनै रनधनम्
9		звонкими согласными, назальными и гласными	र्...	+	विष्णुः + देवः = विष्णुर्देवः

क) Упражнения на сандхи висарги

(номер примера совпадает с номером правила в таблице сандхи висарги)

1 Висарга после любых гласных перед क् ख् प् फ् श् ष् स्

1.1 उरस् + शिरस् + कण्ठः =

горло, голова, грудь

1.2 कः + फलति? =

что плодоносит?

1.3 द्रष्टुः + स्वरूपे =

наблюдающий в своей форме

2 Висарга после любых гласных перед च्, छ्, ट्, ठ्, त्, थ्

2.1 जिह्वामूलः + च + दन्तः + च =

коринья языка та зубы

2.2 कुतः + छात्रः + तिष्ठति? =

почему студент стоит?

2.3 योगः + चित्त-वृत्ति-निरोधः =

*योग — остановка когнитивных
искажений*

3 Висарга после अ, перед अ

3.1 कामः + अस्ति =

желание существует

3.2 सः + अहम् =

кто я?

3.3 सः + अस्ति =

он есть

3.4 मार्गः + अत्र =

здесь дорога

4 Висарга после अ перед звонкими согласными и назальными

4.1 ततः + योगनिद्रा =

потом йога-нидра

4.2 विरः + गच्छति =

герой идет

4.3 योगः + भवति =

йога есть

4.4 नरः + वदति =

человек говорит

5 Висарга после अ (кроме слов सः и एषः) перед इ, ई, ऋ, उ, ऊ, आ, ए, ऐ, ओ, औ

5.1 नरः + इच्छति =

человек желает

5.2 कुतः + इयम् + बाला =

откуда эта девочка?

5.3 योगः + आसनेन =

йога, с помощью позы

6 Вिसарга после आ перед звонкими согласными и гласными

6.1 व्यघ्राः + भ्रम्यन्ति =

тигры бродят

6.2 व्यघ्राः + चरन्ति =

тигры бродят

6.3 जनाः + पदान् + पठन्ति =

люди слова читают

6.4 ताः + एव =

именно те

6.5 ताः + तु =

те же

7 Сандхи висарги после स и एष

7.1 सः + अश्वः =

этот конь

7.2 सः + इच्छति =

он желает

7.3 सः + किम् + करोति? =

что он делает?

7.4 एषः + पतति =

он падает

8 Сандхи висарги после उ и इ перед र्

8.1 ऋषिः + रमते =

мудрец наслаждается

8.2 गुरुः + रामः + च + अगच्छताम् =

учитель и Рама ушли

9 Сандхи висарги после гласных (кроме अ and आ), перед звонкими согласными и гласными

9.1 ऋषिः + अस्ति =

мудрец есть

9.2 शब्देः + वदति =

(он) говорит словами

9.3 मुनिः + वदति =

мудрец говорит

9.4 तस्य + हेतुः + अविद्य =

причина того — незнание

ख) Примеры на все сандхи

1 शान्तिः + शान्तिः =

миру мир

2 गुरुः + उपायः =

учитель — метод

3 वीरः + आगच्छति =

герой приходит

4 नरः + पिङ्गः =

человек — гедонист

5 कुतः + जगत् =

откуда мир?

6 सिंहः + तृष्यति =

лев жаждет

7 गजः + जलम् + पिबति =

слон пьет воду

8 बली + इच्छति =

силач желает

9 नरः + द्रष्टुम् + इच्छति =

человек хочет увидеть

10 संसारः + अज्ञानाद् + एव =

сансара же — от незнания

11 सिद्धसिद्धोः + समः + भुत्वा =

равно относясь к успеху и неудаче

12 योगः + कर्मसु + कौशलम् =

йога — это успешность в делах

13 लोभात् + मोहः + च + नाशः + च =

*от жадности — отупление и
смерть*

14 सः + गच्छन् + अस्ति =

он идет

15 श्रेयः + हि + ज्ञानम् + अभ्यासात् + ज्ञानात् + ध्यानं + विशिष्यते =

Знание же лучше, чем упражнение, медитация лучше, чем знания.

16 गुरुः + ब्रह्मा + गुरुः + विष्णुः + गुरुः + देवः + गुरुः + गतिः ।

गुरुः + तीर्थं + गुरुः + यज्ञः + गुरुः + दानम् + गुरुः + तपस् ।

गुरुः + अग्निः + गुरुः + सूर्यः + सर्वम् + गुरुम् + अयन् + जगत् ॥

Учитель — это Брахма, учитель — это Вишну, учитель — это бог, гуру — это путь,

Учитель — это переправа, учитель — это жертвоприношение, учитель — это дарение, учитель — это аскеза,

Учитель — это огонь, учитель — это солнце, весь мир имеет основой учителя.

ग) Упражнение на сандхи по всем пройденным правилам

1 कः धर्मान् जानाति? =
Кто знает законы?

2 कः युक्तः अस्ति ? =
Кто сдержанный?

3 कः हितः कः च समर्थः अस्ति? =
Кто добрый и кто способный?

4 अहम् इदम् श्रोतुम् इच्छामि =
Я хочу об этом узнать.

5 नारदः तापसस्य वचनं श्रुत्वा वाक्यम् उक्तवान् =
Нарада, услышав слова аскета, сказал речь:

6 महावीर्यः जनैः श्रुतः रामः नाम अस्ति =
«Великий герой, известный людям по имени Рама.

7 सः प्रजानां हिते रतः अस्ति =
Он рад быть добрым к людям.

8 सः रामः त्यागे कुबेरेण समः =
Этот Рама в оставлении равен Кубере.

9 सत्ये यमः इव अस्ति =
В истине он подобен Яме.»

10 आकाशे सूर्यः चन्द्रः भौमः बुधः गुरुः शुक्रः शनिः च सन्ति =
На небе есть Солнце, Луна, Марс, Меркурий, Венера и Сатурн.

11 अप्रमत्तः तदा भवति योगः हि प्रभवा अपि अयौ =
Тогда [в состоянии йоги, практик] становится неопьяненным. Йога — это рождение и уход.

§ 33 Внешние сандхи гласных не происходят:

1. В случае встречи слов с междометиями.
2. Иногда в случае слов в звательном падеже.
3. В двойственном числе.

Термины алфавита и сандхи

алфавит		сандхи	
звук	वर्ण	строка алфавита	वर्ग
буква	अक्षर	сандхи гласных	स्वरसन्धि
гласный	स्वर	сандхи висарги	विसर्गसन्धि
согласный	व्यञ्जन	сандхи согласных	व्यञ्जनसन्धि
согласный с придыханием	महाप्राण		
согласный без придыхания	अल्पप्राण		
звонкие согласные	घोषवत्		
глухие	अघोष		
назальные	अनुनासिक		
полугласные	अन्तःस्थ		
шипящие	ऊष्मन्		
короткий гласный	ह्रस्व		
длинный гласный	दीर्घ		
дифтонги	संयुक्त		
деванагари	देवनागरि		
вертикальная черта	दण्ड		
алфавит	मातृका		
лигатура	संयुक्त व्यञ्जन		

лексика	
род	लिङ्ग
мужской род	पुंलिङ्ग
средний род	नपुंसकलिङ्ग
женский род	स्त्रीलिङ्ग
существительное	नामन्, विशेष्य
прилагательное	विशेषण, आख्यात
число	वचन
единственное число	एकवचन
двойственное число	द्विवचन
множественное число	बहुवचन

Список сокращений:

चु	звуки च् छ् ज् झ् ञ्
कु	звуки क् ख् ग् घ् ङ्
√	корень
a	прилагательное
f	существительное женского рода
ind.	несклоняемая часть речи
m	существительное мужского рода
n	существительное среднего рода

Содержание

Алфавит

I Устройство алфавита	1
II Письмо деванагари	8
III Работа со словарями	12
Лигатуры	14
IV Лексика, простые фразы	21
Таблиц #3 для перевода	24
Лексика, двойственное и множественное число	25
V Аудирование и разговорный санскрит	28
Грамматический разбор мантры «асато»	29
Бхагавадгита для транслитерации	30

Сандхи

I Сандхи гласных	31
II Внешние сандхи (сандхи между словами)	39
III Основные три правила сандхи согласных	43
IV Дополнительные сандхи согласных	46
V Сандхи स् (висарги)	53
Упражнения на все сандхи	56